

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 19:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A w czwartym roku cały ich owoc* będzie świętością – radosnym podziękowaniem** *** (złożonym) JAHWE. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czwartym roku cały owoc zostanie z radością i wdzięcznością poświęcony JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz w czwartym roku wszystkie ich owoce będą poświęcone jako ofiara na chwałę JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale roku czwartego wszystek owoc ich poświęcony będzie na ofiarę chwały Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale czwartego roku wszelki owoc ich będzie poświęcony: chwalebny JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W czwartym roku wszystkie ich owoce będą poświęcone jako dar uwielbienia dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W czwartym roku wszystek ich owoc będzie poświęcony na uroczystości pochwalne dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W czwartym roku wszystkie ich owoce będą poświęconym darem dziękczynnym dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W czwartym roku wszystkie owoce będą ofiarowane JAHWE jako święty dar dziękczynienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czwartego roku wszystkie ich owoce mają być poświęcone Jahwe w darze uwielbienia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A w czwartym roku wszelki jego owoc będzie święty [i jedzony tylko w Jerozolimie], na chwałę Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І четвертого року всякий його овоч буде святим, похвалигідним Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto czwartego roku, cały jego owoc będzie poświęcony na uroczystości dziękczynne WIEKUISTEMU.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz w czwartym roku wszystek jego owoc stanie się czymś świętym ku radosnemu świętowaniu dla JAHWE.

¹⁾ Wg PS: owoce.

²⁾ radosnym podziękowaniem, הִלּוּלִים (hillulim), hl 2, pod. MT; por. <x>70 9:27</x>. Wg PS: powszechnego użytku, הִלּוּלִים, co sugeruje, że ofiara czyniła owoce ogólnie dostępnymi.

³⁾ <x>70 9:27</x>